

دو سوم پناهندگان در دوره های کار، آموزش یا زبان هستند

دو سوم از ۱۱۸۰ پناهجوی در سنین ۱۸ تا ۶۵ سال که تحت مراقبت مدیریت ادغام اداره شهرستان توبینگن (لندراتس امت) قرار دارند در کار، آموزش، دوره های زبان یا مدرسه هستند. این پیشرفت مثبت در اشتغال از گزارش چهارم خدمات پناهندگان ناشی می شود که در ماه سپتامبر به شورای منطقه ارائه شد. بر این اساس ۲۵،۵ درصد شاغل و ۸،۲ درصد تحت آموزش (اوسبیلدونگ) هستند. تقریباً ۳۰ درصد در دوره زبان شرکت میکنند و ۸،۴ درصد به مدرسه می روند. این ارقام مربوط به پناهندگانی است که از سال ۲۰۱۵ به حومه توبینگن آمده اند اما به پناهندگانی که در شهر توبینگن زندگی می کنند و تحت نظر حمایت شهر هستند اشاره نمی کند. فرانسیسکا دروشر از دفتر منطقه ای توبینگن که این ارقام را جمع آوری کرده توضیح می دهد که درصد پناهجویان شاغل در واقع بیشتر است. بسیاری از آنها دیگر نیازی به خدمات اجتماعی ندارند و جزء این آمار قرار نمی گیرند. تقریباً نیمی از زنانی که هیچ یک از این مشاغل رسمی را دنبال نمی کنند مراقب کودکان زیرسه سال هستند. حدود ۲۰ درصد از زنان و مردان دچار نقص سلامت هستند. به عنوان یک نتیجه گیری ارزیابی بیان می کند که پس از حدود دو سال و نیم تمرکز از تحصیل زبان به کار و آموزش بسیاری از پناهندگان تغییر می کنند. اما برای بیش از ۲۰ درصد پناهجویانی که از سال ۲۰۱۵ وارد این کشور شده اند تحصیل زبان هنوز تکمیل نشده است. بنا به درخواست تو نیوز اینترنشنال ارقام فعلی آژانس کارایی رادریافت کرد که گزارش را تکمیل می کند: ۵۹۲۶ کارمند از کشورهای ثالث در منطقه توبینگن مشغول به کار هستند از جمله ۸۰۷ نفر از هشت کشور مهم مهاجرت ۱۲۴۰ نفر از بالکان غربی، ۱۴۶۶ از ترکیه و ۲۴۱۳ از سایر کشورهای اصلی. تقاضای پناهندگی از مارس ۲۰۱۸ دو برابر شده است. از طرف دیگر ۲۰۶۴ نفر قابل اشتغال وجود دارد که اشتغال ندارند و از مزایای اجتماعی بهره مند می شوند (۱۳۷۳ نفر از هشت کشور اصلی پناهندگی ۱۷۹ نفر از بالکان غربی، ۲۷۷ نفر از ترکیه و ۲۳۵ نفر از سایر کشورهای سوم).

تمدید مرخصی استعلاجی از طریق تلفن

بیماران مبتلا به سرماخوردگی خفیف میتوانند از طریق تلفن مرخصی استعلاجی بگیرند. این تا آخر سال امکان پذیر است. این گزینه اکنون سه ماه تا پایان مارس ۲۰۲۱ تمدید می شود. این تصمیم توسط کمیته مشترک پزشکان، شرکت های بیمه درمانی و کلینیک ها انجام شد. مانند گذشته، پزشکان باید در یک مصاحبه تلفنی، کامل وضعیت سلامت را بررسی کرده و تصمیم بگیرند که معاینه حضوری از فرد ضروری نیست. مرخصی استعلاجی از طریق تلفن حداکثر تا هفت روز امکان پذیر است و هفت روز دیگر میتواند از طریق تلفن تمدید شود. این مقررات ویژه برای کاهش تماس و خطر ابتلا به عفونت در نظر گرفته شده است.

آسان شدن محدودیتهای در ایام کریسمس

استان بادن-وورتمبرگ یک مورد از مقررات کرونا را که از سه شنبه اول دسامبر اعمال می شود، تغییر داده است. قانونی که حداکثر ده نفر به علاوه کودکان تا ۱۵ سال میتوانند در کریسمس با یکدیگر ملاقات کنند کوتاه شده است. طبق این آیین نامه فقط از ۲۳ تا ۲۷ دسامبر اعمال می شود. از اول دسامبر تا ۲۳ دسامبر، حداکثر پنج نفر از دو خانوار به علاوه کودکان اجازه ملاقات دارند. این همان چیزی است که در دستورالعمل این کشور در تاریخ ۳۰ نوامبر منتشر شده است. با اینحال، این قانون ممکن است دوباره تغییر کند. این بستگی به توسعه وضعیت بیماری کرونا دارد که آیا تنظیم مقررات در طول کریسمس واقعاً آرام خواهد بود. این باید در اواسط ماه دسامبر بررسی شود. همچنین هنوز مشخص نیست که شب سال نو چگونه خواهد بود. طبق اعلامیه ایالتی "هنوز برای بادن-وورتمبرگ تصمیم گیری نشده است." تمام اطلاعات فعلی در مورد کرونا و قوانین موجود در

Rule relaxation over Christmas shortened

Baden-Württemberg has changed one item in the corona rules applicable from Tuesday, 1st of December. The exception that a maximum of ten people plus children up to their 15th birthday can meet at Christmas has been shortened. This rule will now only apply from 23th to 2th December. From 1st to 23rd December, only a maximum of five people from two households plus children may meet. This is stated in the country's regulation published on 30th November. However, this may change again. It depends on the development of the corona situation whether the regulation will really be relaxed over Christmas or not. This will be reviewed mid December. It is also not yet clear what the arrangements for New Year's Eve will be. This has „not yet been decided for Baden-Württemberg“, according to the notification from the state.

All current information on Corona and the rules can be found at www.baden-wuerttemberg.de

Kürzere Lockerungen über Weihnachten

Baden-Württemberg hat einen Punkt in den ab Dienstag, 1. Dezember, geltenden Corona-Vorschriften geändert. Die Ausnahmeregelung, dass sich an Weihnachten maximal zehn Menschen plus Kinder bis zum 15. Geburtstag treffen können, ist verkürzt worden. Diese Regelung gilt nur noch vom 23. bis 27. Dezember. Ab dem 1. bis zum 23. Dezember dürfen sich nur noch maximal fünf Personen aus zwei Haushalten plus Kinder treffen. So steht es in der am 30. November veröffentlichten Verordnung des Landes. Allerdings kann sich das erneut ändern. Es hängt von der Entwicklung der Corona-Situation ab, ob die Vorschrift wirklich über Weihnachten gelockert wird. Das soll Mitte Dezember geprüft werden. Es ist auch noch nicht klar, wie die Regelung für Silvester aussieht. Das sei „für Baden-Württemberg noch nicht entschieden“, so die Mitteilung des Landes.

Alle aktuellen Informationen zu Corona und den Regeln auf www.baden-wuerttemberg.de

Contacts limited until January 10th

The partial lockdown is being extended nationwide. For now, restaurants, museums, theaters and recreational facilities will be closed until Sunday, January 10th. This was decided by the chancellor Angela Merkel and the governors of the states. Among other things, Merkel explains this decision with the still high number of infections and the very high number of casualties. In Baden-Württemberg, the strict contact restrictions are somewhat lessened over the Christmas days, from the 23rd to the 27th December. During this time, a maximum of ten people, who are close family or friends, plus children who are under the age of 15 can meet. Before that and until January 10th, it can't be more than five people from two households plus children.

مساعدة الدولة في تكاليف التقاضي

يتعرض الناس أحياناً لمشاكل قانونية. على سبيل المثال: نزاع مع المالك حول الإيجار أو مع صاحب العمل حول أجور العمل. هذا ينطبق أيضاً على اللاجئين. يخشى البعض ألا يتمكنوا من تمويل أجور المحاكمة، لذلك يمتنعون عن التقاضي. وحتى لا يكون الشخص مضطراً للتنازل عن حقوقه لأسباب مالية، تقدم الدولة لهم المساعدة. يمكن أن تغطي هذه المساعدة كل تكاليف الإجراءات أمام المحكمة المدنية أو على الأقل جزءاً منها. ولتقديم الطلب هناك شروط منها: ليس لدى مقدم الطلب تأمين حماية قانونية يغطي التكاليف، واستيفاء شروط دخل محددة. يجب أيضاً تقديم طلب المساعدة القانونية إلى المحكمة المختصة بالقضية. يمكن للمحكمة أن ترفض هذا الإجراء إذا لم يكن هناك احتمال للنجاح. تنبيه: في حال خسر مقدم الطلب القضية، يجب عليه تعويض الخصم عن التكاليف ومنها مثلاً: أجور المحامي، ولا تغطي المساعدة القانونية هذه التكاليف. يمكن للمحكمة إعادة تقييم الظروف الشخصية والاقتصادية للمستفيدين من هذه المساعدة لمدة تصل إلى أربع سنوات بعد انتهاء الإجراءات. إذا تحسن وضع الشخص المالي بشكل كبير، يمكن للمحكمة أن تأمر بسداد التكاليف دفعة واحدة أو على أقساط. للحصول على معلومات مفصلة عن الموضوع: www.service-bw.de

لقراءة الكتيبات على صفحة وزارة العدل الاتحادية: www.bmjv.de

Sick note by phone extended

Already, patients with a light cold have been able to get a sick note from their doctor by phone. So far, this applied until the end of the year. This option has now been extended by three months, meaning until the end of March 2021. The joint committee of doctors, health insurance companies and hospitals decided this. As before, doctors have to thoroughly question the patient about their state of health on the phone. They then have to decide if an in person visit to the practice is necessary. The sick note by phone can be issued for up to seven days. It can be extended by another seven days by phone. This special regulation is in effect to reduce contacts and the risk of infection.

State helps with legal costs

People sometimes encounter legal problems, such as disputes with the landlord about the rent or with the employer about wages. This also affects refugees. Some fear they cannot finance the trial in court. Because of this, they may waive their right to trial. There are alternatives. The state supports those needing help financing legal aid. It can take over the costs of a trial before a civil court completely or partially. The conditions are that the plaintiffs do not have insurance (legal protection or via the trade union), which would bear the costs. To get legal aid (Prozesskostenhilfe – PKH), those interested must fulfill certain income conditions. In addition, they must apply for PKH at the court responsible for the case. The court can reject the PKH if the claim has no chance of success. Please note that if the lawsuit is lost, the defeated party must reimburse the costs of the opponent, for example their lawyer fees. The PKH does not cover these costs. The court may re-examine the personal and financial circumstances of PKH's recipients up to four years after the conclusion of the proceedings. If their financial situation has improved significantly, the court can order them to repay PKH in one sum or in installments. There is detailed information on www.service-bw.de under the keyword "Prozesskostenhilfe beantragen" and on www.bmjv.de under the keyword "Beratungs- und Prozesskostenhilfe".

Krankschreibung per Telefon wird verlängert

PatientInnen mit einer leichten Erkältung können sich schon bisher per Telefon krankschreiben lassen. Das galt bis zum Jahresende. Diese Möglichkeit wird jetzt um drei Monate bis Ende März 2021 verlängert. Das beschloss der gemeinsame Ausschuss von Ärzten, Krankenkassen und Kliniken. Wie bisher müssen ÄrztInnen bei einer gründlichen telefonischen Befragung den Gesundheitszustand prüfen und entscheiden, ob nicht doch ein persönlicher Besuch in der Praxis notwendig ist. Die Krankschreibung am Telefon ist bis zu sieben Tage möglich. Sie kann telefonisch um weitere sieben Tage verlängert werden. Diese Sonderregelung soll Kontakte und das Infektionsrisiko reduzieren.

Staat hilft bei Prozesskosten

Menschen haben manchmal rechtliche Probleme. Zum Beispiel Streit mit dem Vermieter über die Miete oder mit dem Arbeitgeber um Lohn. Das betrifft auch Geflüchtete. Manche haben Angst, dass sie die Verhandlung vor Gericht nicht finanzieren können. Deshalb verzichten sie auf einen Rechtsstreit. Das muss nicht sein. Der Staat unterstützt Menschen, die wenig Geld haben, mit der Prozesskostenhilfe. Sie kann die Kosten eines Verfahrens vor einem Zivilgericht ganz oder teilweise übernehmen. Voraussetzung: Die Kläger haben keine Versicherung (Rechtsschutz oder über die Gewerkschaft), die die Kosten tragen würde.

Um Prozesskostenhilfe (PKH) zu bekommen, müssen Betroffene bestimmte Einkommensbedingungen erfüllen. Außerdem müssen sie einen Antrag auf PKH bei dem Gericht stellen, das für den Fall zuständig ist. Das Gericht kann die PKH ablehnen, wenn die Klage keine Aussicht auf Erfolg hat. Achtung: Sollte der Rechtsstreit verloren gehen, müssen die Unterlegenen die Kosten des Gegners – zum Beispiel für einen Rechtsanwalt – erstatten. Die PKH deckt diese Kosten nicht. Das Gericht kann bis zu vier Jahre nach Abschluss des Verfahrens die persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse der EmpfängerInnen von PKH nochmal prüfen. Wenn sich ihre finanzielle Situation deutlich verbessert hat, kann das Gericht anordnen, dass sie die PKH auf einmal oder in Raten zurückzahlen müssen.

Ausführliche Informationen gibt es auf www.service-bw.de unter dem Stichwort „Prozesskostenhilfe beantragen“ und auf www.bmjv.de unter dem Stichwort „Beratungs- und Prozesskostenhilfe“.

محدودیت تماس ها تا ۱۰ ژانویه

قرنطینه جزئی در سراسر کشور تمدید خواهد شد. رستوران ها، موزه ها، تئاترها و امکانات تفریحی تا روزیکشنبه ۱۰ ژانویه بسته خواهند بود. آنگلا مرکل، صدراعظم و وزیر امور خارجه اکنون در این باره تصمیم گرفته اند. مرکل این را توجیه کرد، از جمله، با تعداد زیاد عفونت و تعداد بسیار بالای مرگ و میر. در بادن-وورتمبرگ، محدودیت های شدید تماس فقط در طول دوره کریسمس از ۲۳ تا ۲۷ دسامبر کمی کاهش می یابد. در این مدت حداکثر ده نفر از نزدیکترین خانواده یا دوستان به علاوه فرزندان تا ۱۵ سال مجاز به ملاقات هستند. قبل و تا ۱۰ ژانویه، نباید بیش از ۵ نفر از دو خانوار به علاوه کودکان با هم باشند.

اللاجئين في سوق العمل أو التدريب المهني أو دورات اللغة

أكثر من ثلثي اللاجئين البالغ عددهم 1180 لاجئاً الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و65 عاماً والذين يتلقون رعايتهم من إدارة الاندماج في مكتب مقاطعة توبنغن التحقوا إما بدورات اللغة أو العمل أو التدريب المهني أو المدارس. هذا التطور الإيجابي ذكر في التقرير الرابع للدائرة المختصة باللاجئين، الذي قدم إلى إدارة شؤون المنطقة في أيلول/سبتمبر. يعمل أكثر من 22% منهم و8,2% في التدريب المهني. وحوالي 30% يتعلمون اللغة و8,4% يذهبون إلى المدرسة. هذه الأرقام تختص باللاجئين الذين يعيشون في منطقة توبنغن وما حولها منذ عام 2015، ولا تتضمن اللاجئين الذين يعيشون تحت رعاية توبنغن المدينة. وتوضح فرانزيسكا دروشر من إدارة شؤون المنطقة في توبنغن، التي جمعت هذه الأرقام، أن النسبة المئوية للاجئين العاملين هي في الواقع أعلى من ذلك: «الكثير منهم لم يعد بحاجة إلى الرعاية الاجتماعية ولم يشملهم هذا الإحصاء». ويتولى ما يقرب من نصف النساء اللاتي لا يعملن في أي من هذه الوظائف الاعتناء بالأطفال دون سن الثالثة. حوالي 20% من الرجال والنساء لديهم قيود صحية. وفي الختام، يشير التقييم إلى أنه بعد حوالي سنتين ونصف السنة من الإقامة بالنسبة للعديد من اللاجئين، ينتقل التركيز من اكتساب اللغة إلى العمل والتدريب المهني. لكن أكثر من 20% من اللاجئين الذين وصلوا منذ عام 2015 لم يكملوا بعد اكتساب اللغة. وبناء على طلبها تلقت تونبور الدولية، أرقاماً حديثة من وكالة التوظيف. وذكر في التقرير أيضاً: في مقاطعة توبنغن هناك 5926 عاملاً من بلدان نالثة، من بينهم 807 من البلدان الثمانية التي يأتي اللاجئين منها، و1240 من غرب البلقان، و1466 من تركيا، و2413 من بلدان نالثة أخرى. يتضاعف عدد اللاجئين العاملين من بلدان اللجوء الرئيسية منذ مارس/آذار 2018. ومن ناحية أخرى، هناك 2064 شخصاً في سن العمل لا يعملون ويحصلون على المساعدة الاجتماعية (1337 من بلدان اللجوء الرئيسية الثمانية، و17 من غرب البلقان، و277 من تركيا، و235 من بلدان نالثة أخرى).

Kontakte bis 10. Januar beschränkt

Der teilweise Lockdown wird bundesweit verlängert. Bis vorerst Sonntag, 10. Januar, bleiben Restaurants, Museen, Theater und Freizeiteinrichtungen geschlossen. Das haben Bundeskanzlerin Angela Merkel und die Ministerpräsidenten der Länder jetzt beschlossen. Merkel begründete das unter anderem mit der immer noch hohen Zahl an Infektionen und der sehr hohen Zahl an Todesopfern. In Baden-Württemberg werden die strengen Kontaktbeschränkungen nur über die Weihnachtstage – vom 23. bis 27. Dezember – etwas gelockert. In dieser Zeit dürfen sich maximal zehn Personen aus dem engsten Familien- oder Freundeskreis plus Kinder bis zum 15. Geburtstag treffen. Davor und bis zum 10. Januar dürfen es nicht mehr als fünf Menschen aus zwei Haushalten plus Kinder sein.

کمک دولت برای هزینه های دادرسی

مردم گاهی مشکلات حقوقی دارند. به عنوان مثال، یک اختلاف با صاحبخانه در مورد اجاره یا با کارفرما در مورد دستمزد. این امر در مورد پناهندگان نیز صدق می کند. برخی می ترسند که نتوانند هزینه وکیل را در دادگاه تأمین کنند بنابراین آنها از دادخواهی خودداری می کنند که این کار اصلاً جایز نیست. این ایالت با کمک حقوقی از افرادی که پول کمی دارند حمایت می کند. این میتواند تمام یا بخشی از هزینه های دادرسی را در دادگاه مدنی تأمین کند. پیش نیاز: مدعیان هیچ بیمه ای (حمایت قانونی یا از طریق اتحادیه) ندارند که بتواند هزینه ها را تأمین کند. برای دریافت کمک حقوقی (PKH)، افراد آسیب دیده باید از شرایط درآمد خاصی برخوردار باشند. آنها همچنین باید درخواستی را برای PKH به دادگاهی که صلاحیت رسیدگی به پرونده را دارد ارائه دهند. اگر این اقدام موفقیت آمیز نباشد، دادگاه میتواند آن را رد کند. توجه: اگر فرد شاکی در دادگاه ببازد، بازنده باید هزینه طرف مقابل را جبران کند – به عنوان مثال برای هزینه یک وکیل. دولت این هزینه ها را پوشش نمی دهد. دادگاه میتواند شرایط شخصی و اقتصادی دریافت کنندگان را تا چهار سال پس از پایان دادرسی مجدداً بررسی کند. اگر وضعیت مالی آنها به طور قابل توجهی بهبود یافته باشد، دادگاه میتواند دستور دهد که آنها باید یکبار یا به صورت اقساط هزینه دادرسی را بازپرداخت کنند. اطلاعات دقیق در www.service-bw.de در زیر کلمه کلیدی "درخواست کمک حقوقی" و در www.bmjv.de در زیر کلمه کلیدی "مشاوره و کمک حقوقی" در دسترس است.



Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Lobna Alhindi, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Somayeh Atefpour, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbonovia, Ute Kaiser, Majd Kanjou, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Salwa Saada, Fatima Salehi, Hanna Sannwald, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



www.tunewsinternational.com